Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On\* w pierwszym roku swojego panowania, w pierwszym miesiącu, otworzył bramy domu JAHWE i naprawił je.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W pierwszym roku swojego panowania, w pierwszym miesiącu, Hiskiasz otworzył bramy świątyni JAHWE i naprawił je. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On to w pierwszym roku swego panowania, w pierwszym miesiącu, otworzył bramy domu JAHWE i naprawił je. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten roku pierwszego królowania swego, miesiąca pierwszego, otworzył drzwi domu Pańskiego, i poprawił je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten roku pierwszego i miesiąca pierwszego królestwa swego otworzył wrota domu PANSKIEGO i naprawił je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On to w pierwszym roku swego panowania, w miesiącu pierwszym otworzył bramy domu Pańskiego i naprawił je. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On to w pierwszym roku swojego panowania, w pierwszym miesiącu kazał otworzyć bramy świątyni Pańskiej i naprawić je, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W pierwszym roku swojego panowania, w pierwszym miesiącu, otworzył drzwi domu JAHWE i je naprawił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W pierwszym roku swego panowania, już w pierwszym miesiącu, Ezechiasz otworzył drzwi domu JAHWE i je naprawił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On to w pierwszym roku swoich rządów, zaraz w pierwszym miesiącu, otworzył bramy Świątyni Jahwe i naprawił je. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося коли він став на своїм царстві, в першому місяці відкрив двері господнього дому і відновив їх, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ten, pierwszego roku swojego królowania, pierwszego miesiąca, otworzył drzwi Domu WIEKUISTEGO i je naprawił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W pierwszym roku swego panowania, w miesiącu pierwszym, otworzył drzwi domu JAHWE i przystąpił do ich naprawy. |

1. 1) Wg 4QCh: I on. [↑](#footnote-ref-2)